TÒA ÁN NHÂN DÂN TỐI CAO	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
	Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Quyết định giám đốc thẩm Số: 09/2024/KDTM-GĐT Ngày 11-6-2024 V/v Yêu cầu công nhận và cho thi hành tại Việt Nam phán quyết của Trọng tài nước ngoài	

NHÂN DANH
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

HỘI ĐỒNG THẨM PHÁN
TÒA ÁN NHÂN DÂN TỐI CAO

- Thành phần Hội đồng Thẩm phán Tòa án nhân dân tối cao gồm có:

Chủ tọa phiên tòa: Bà Lương Ngọc Trâm - Thẩm phán Tòa án nhân dân tối cao.

Các Thẩm phán: - Ông Ngô Hồng Phúc;

- Ông Ngô Tiến Hùng;

- Ông Nguyễn Văn Dũng;

- Ông Nguyễn Hồng Nam.

- ***Thư ký phiên tòa***: Bà Đỗ Thị Thúy Hằng - Thẩm tra viên Tòa án nhân dân tối cao.

- ***Đại diện Viện kiểm sát nhân dân tối cao tham gia phiên tòa***: Ông Lê Tiến - Kiểm sát viên Viện kiểm sát nhân dân tối cao.

Ngày 11 tháng 6 năm 2024, tại trụ sở Tòa án nhân dân tối cao mở phiên tòa giám đốc thẩm xét xử vụ việc về *"Yêu cầu công nhận và cho thi hành tại Việt Nam phán quyết của Trọng tài nước ngoài"* giữa các đương sự:

- *Người yêu cầu được thi hành:* JIN YE Corporation, Gise (sau đây viết tắt là JIN YE).

Địa chỉ: Tòa nhà số 3 đường Sơn Đỉnh Hạc T, phố Bạch Hạc Đ, khu Lệ L, thành phố Quảng C, tỉnh Quảng Đ, Trung Quốc.

Người đại diện theo pháp luật: Ông LIAO Q - Giám đốc điều hành.

Người đại diện theo ủy quyền: Ông Nguyễn Phước Bảo T và bà Trần Thị Hoàng O - Luật sư Văn phòng Luật sư Vĩnh A - Jeff Leong, Poon & Wong, địa chỉ: Số 85/2B Trần Kế X, Phường 07, quận Phú N, Thành phố Hồ Chí Minh.

- *Người bị yêu cầu phải thi hành:* Công ty Trách nhiệm hữu hạn Thép đặc biệt Shengli Việt Nam (sau đây viết tắt là SHENGLI).

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Cầu N, thị trấn An B, huyện Quỳnh P, tỉnh Thái Bình.

Người đại diện theo pháp luật: Ông ZHANG CHUN T1 - Giám đốc.

NỘI DUNG VỤ VIỆC:

Tại đơn yêu cầu đề ngày 10/01/2020 và quá trình giải quyết vụ việc, người yêu cầu được thi hành là JIN YE yêu cầu: Tòa án công nhận và cho thi hành tại Việt Nam phán quyết của Trọng tài nước ngoài số 5171(2016) S.Z.A.Zi được ban hành và có hiệu lực vào ngày 15/8/2017 bởi Ủy ban Trọng tài Quảng Châu, Trung Quốc, cụ thể: Buộc SHENGLI phải thi hành án, trả cho JIN YE số tiền tổng cộng là 5.211.120,16CNY tương đương 17.434.350.705,121VNĐ và tiền lãi được tạm tính đến thời điểm yêu cầu là 2.016.253,74CNY (sau đây gọi CNY là tệ) tương đương 6.745.588.997,0635VNĐ. Tổng là 24.179.939.702VNĐ. Tại phiên họp sơ thẩm, người đại diện của JIN YE yêu cầu tổng số tiền SHENGLI phải thi hành tính đến ngày 29/9/2020 là 25.080.216.086,56VNĐ (quy đổi theo tỷ giá ngoại tệ ngày 29/9/2020 của Vietcombank 3.470,17VNĐ/tệ) và yêu cầu SHENGLI phải thi hành lãi suất tính theo quy định của pháp luật Việt Nam đối với khoản tiền được Tòa án công nhận và buộc SHENGLI phải thi hành.

Căn cứ và lý do yêu cầu:

- JIN YE và SHENGLI có ký "Hợp đồng dịch vụ" ngày 07/9/2009 nội dung JIN YE cung cấp vật liệu chịu lửa về hai chiếc lò điện 52 tấn luyện thép và tất cả vật liệu chịu lửa cần thiết cho thùng thép 60 tấn để luyện thép và các dịch vụ liên quan cho SHENGLI. Điều XI của "Hợp đồng dịch vụ" có ghi: Luật trọng tài áp dụng theo pháp luật nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa. Quá trình thực hiện hợp đồng, SHENGLI đã vi phạm nghĩa vụ thanh toán. Vì vậy JIN YE đã đưa tranh chấp giữa các bên ra Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc đề nghị giải quyết theo tố tụng trọng tài. Ngày 15/8/2017, Ủy ban Trọng tài Quảng Châu, Trung Quốc đã ra phán quyết số 5171(2016) S.Z.A.Zi, phán quyết có hiệu lực từ ngày ban hành.

- Đến thời điểm JIN YE nộp đơn yêu cầu tại Tòa án, còn trong thời hạn 3 năm kể từ ngày phán quyết có hiệu lực;

- Phán quyết số 5171(2016) S.Z.A.Zi được ban hành tại lãnh thổ nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa, là thành viên Công ước New York 1958 về công nhận và cho thi hành phán quyết của trọng nước ngoài, Việt Nam cũng là thành viên của Công ước này.

- Bên phải thi hành, SHENGLI là doanh nghiệp được thành lập, hoạt động kinh doanh và có tài sản tại tỉnh Thái Bình, Việt Nam.

Người yêu cầu phải thi hành là SHENGLI trình bày:

SHENGLI không nhất trí với yêu cầu của JIN YE. Vì:

- Ngày 07/9/2009, SHENGLI và JIN YE có ký kết "Hợp đồng dịch vụ" như nội dung JIN YE trình bày. Tuy nhiên, người ký kết hợp đồng phía JIN YE

không phải là người đại diện theo pháp luật của JIN YE, không có giấy ủy quyền của người đại diện theo pháp luật của JIN YE. Vì vậy thỏa thuận trọng tài trong Hợp đồng đó không có hiệu lực pháp luật. Trọng tài giải quyết tranh chấp không phù hợp với thỏa thuận trọng tài giữa các bên trong hợp đồng.

- Khi Ủy ban Trọng tài Quảng Châu thụ lý giải quyết tranh chấp giữa các bên, SHENGLI không nhận được Thông báo của Ủy ban Trọng tài Quảng C; Sau đó SHENGLI đã ủy quyền cho Luật sư Trung Quốc tham gia tố tụng, nhưng Cơ quan Trọng tài không yêu cầu SHENGLI cung cấp giấy ủy quyền có công chứng, điều này đã vi phạm quy định tại Điều 264 của Bộ luật Tố tụng dân sự Trung Quốc. Sau khi Ủy ban Trọng tài Quảng C giải quyết tranh chấp, SHENGLI không nhận được phán quyết của cơ quan trọng tài.

- Thời gian trọng tài vi phạm thời hạn dài nhất của Ủy ban Trọng tài Quảng C.

- SHENGLI không phải là doanh nghiệp bản địa của Trung Quốc, vì vậy việc Ủy ban Trọng tài Quảng C áp dụng pháp luật Trung Quốc để giải quyết tranh chấp là không đúng.

- SHENGLI đề nghị Tòa án không công nhận, không cho thi hành phán quyết số 5171(2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc.

Tại Quyết định sơ thẩm giải quyết việc dân sự số 01/2020/QĐST-KDTM ngày 30/9/2020 (về việc: Yêu cầu công nhận và cho thi hành tại Việt Nam phán quyết của Trọng tài nước ngoài), Tòa án nhân dân tỉnh Thái Bình quyết định:

Công nhận và cho thi hành tại Việt Nam Phán quyết số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc, cụ thể:

Buộc SHENGLI (người bị yêu cầu thứ nhất) phải trả cho JIN YE (người yêu cầu) các khoản sau:

I. Khoản tiền hợp đồng là 3.547.980,91 tệ và lãi suất (lấy 3.547.980,91 tệ làm tiền gốc, theo tiêu chuẩn lãi suất vay tiền cùng loại cùng kỳ của Ngân hàng nhân dân Trung Quốc, tính từ ngày 25/12/2012 đến ngày trả hết thực tế).

II. Khoản tiền khấu trừ 180.000 tệ và lãi suất (lấy 180.000 tệ làm tiền gốc, theo tiêu chuẩn lãi suất vay tiền cùng loại cùng kỳ của Ngân hàng nhân dân Trung Quốc, tính từ ngày 01/9/2011 đến ngày trả hết thực tế).

III. Khoản tiền vật liệu tồn kho 1.447.333 tệ và chi trả lãi suất (lấy 1.447.333 tệ làm tiền gốc, theo tiêu chuẩn lợi tức vay tiền cùng loại cùng kỳ của Ngân hàng nhân dân Trung Quốc, tính từ ngày 05/11/2012 đến ngày trả hết thực tế).

IV. Khoản phí trọng tài và phí trọng tài kháng cáo, sau khi đối trừ thì người bị yêu cầu thứ nhất phải trả cho người yêu cầu là 35.806,25 tệ.

Ngoài ra, Tòa án cấp sơ thẩm còn quyết định về lệ phí và thông báo quyền kháng cáo.

Ngày 14/10/2020, SHENGLI có đơn kháng cáo đối với quyết định sơ thẩm nêu trên.

Tại Quyết định xét kháng cáo quyết định xét đơn yêu cầu công nhận và cho thi hành Phán quyết trọng tài nước ngoài tại Việt Nam số 188/2021/QĐ-PT ngày 31/3/2021, Tòa án nhân dân cấp cao tại Hà Nội quyết định:

Chấp nhận kháng cáo của SHENGLI. Sửa Quyết định sơ thẩm số 01/2020/QĐST-KDTM ngày 30/9/2020 của Tòa án nhân dân tỉnh Thái Bình.

Không công nhận Phán quyết trọng tài số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc.

Ngoài ra, Tòa án cấp phúc thẩm còn quyết định về lệ phí.

Ngày 11/02/2022, JIN YE có đơn đề nghị xem xét theo thủ tục giám đốc thẩm đối với Quyết định xét kháng cáo quyết định xét đơn yêu cầu công nhận và cho thi hành Phán quyết trọng tài nước ngoài tại Việt Nam số 188/2021/QĐ-PT ngày 31/3/2021 của Tòa án nhân dân cấp cao tại Hà Nội.

Tại Quyết định kháng nghị giám đốc thẩm số 06/2024/KN-KDTM ngày 25/3/2024, Chánh án Tòa án nhân dân tối cao kháng nghị đối với Quyết định xét kháng cáo quyết định xét đơn yêu cầu công nhận và cho thi hành Phán quyết trọng tài nước ngoài tại Việt Nam số 188/2021/QĐ-PT ngày 31/3/2021 của Tòa án nhân dân cấp cao tại Hà Nội; đề nghị Hội đồng Thẩm phán Tòa án nhân dân tối cao xét xử giám đốc thẩm, hủy Quyết định xét kháng cáo quyết định xét đơn yêu cầu công nhận và cho thi hành Phán quyết trọng tài nước ngoài tại Việt Nam số 188/2021/QĐ-PT ngày 31/3/2021 của Tòa án nhân dân cấp cao tại Hà Nội nêu trên; giữ nguyên Quyết định sơ thẩm giải quyết việc dân sự số 01/2020/QĐST-KDTM ngày 30/9/2020 (về việc: Yêu cầu công nhận và cho thi hành tại Việt Nam phán quyết của Trọng tài nước ngoài) của Tòa án nhân dân tỉnh Thái Bình.

Tại phiên tòa giám đốc thẩm, đại diện Viện kiểm sát nhân dân tối cao nhất trí với Quyết định kháng nghị của Chánh án Tòa án nhân dân tối cao.

NHẬN ĐỊNH CỦA TÒA ÁN:

[1] Tại mục III và mục IV Điều 19 Quy tắc trọng tài Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc quy định về yêu cầu phản tố như sau: Việc đệ trình và thụ lý yêu cầu phản tố tham khảo trong quy định ở Điều 14 và Điều 15 trong quy tắc này để thực hiện. Đề nghị và yêu cầu phản tố của cùng một tranh chấp phải thẩm tra và xử lý gộp.

Tại mục I Điều 15 Quy tắc trọng tài của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc về thụ lý yêu cầu trọng tài quy định: Sau khi nhận được yêu cầu trọng tài, nếu cho rằng phù hợp với điều kiện thụ lý, trong vòng 5 ngày kể từ ngày đương sự nộp trước phí trọng tài là có thể thụ lý…

[2] Phán quyết số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc (bản dịch tiếng Việt) đã xác định: SHENGLI là người bị yêu cầu (người yêu cầu phản tố), JIN YE là người yêu cầu (người bị

phản tố); đã căn cứ Quy tắc trọng tài của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc để xét xử yêu cầu phản tố của SHENGLI; đã tiến hành đối chứng đối với chứng cứ phản tố mà SHENGLI nộp; đã tiến hành nhận định sự thật yêu cầu phản tố mà SHENGLI đưa ra; đã đưa ý kiến đối với yêu cầu phản tố của SHENGLI; đã ra phán quyết chấp thuận một phần yêu cầu phản tố của SHENGLI.

[3] Trong quá trình giải quyết vụ việc, SHENGLI không có ý kiến phản đối bản dịch tiếng Việt đối với Phán quyết số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc nêu trên.

[4] Như vậy, có cơ sở xác định Phán quyết số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc đã giải quyết yêu cầu phản tố của SHENGLI theo thỏa thuận trọng tài, bảo đảm quyền yêu cầu phản tố của SHENGLI theo Điều 19 và Điều 72 Quy tắc trọng tài Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc. Thỏa thuận trọng tài là hợp pháp, có hiệu lực. Thành phần của Trọng tài, thủ tục giải quyết tranh chấp của Trọng tài phù hợp với thỏa thuận trọng tài của JIN YE và SHENGLI, phù hợp với Quy tắc trọng tài Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc. Việc ủy quyền tham gia tố tụng trọng tài hợp lệ. Phán quyết trọng tài đã có hiệu lực thi hành tại Trung Quốc.

[5] Công ước New York năm 1958 quy định về việc các quốc gia thành viên công nhận và cho thi hành phán quyết trọng tài được ban hành bên ngoài lãnh thổ của họ hoặc được coi là phán quyết của trọng tài nước ngoài. Trung Quốc và Việt Nam đều là thành viên của Công ước này.

[6] JIN YE gửi đơn yêu cầu công nhận và cho thi hành tại Việt Nam Phán quyết số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc trong thời hạn quy định tại Điều 451 của Bộ luật tố tụng dân sự. *Việt Nam có nghĩa vụ công nhận và cho thi hành tại Việt Nam đối với phán quyết Trọng tài nước ngoài được ban hành tại Trung Quốc theo quy định của Công ước 1958 và pháp luật tố tụng của Việt Nam về công nhận và cho thi hành phán quyết Trọng tài nước ngoài.*

[7] Tòa án cấp sơ thẩm nhận định Phán quyết trọng tài số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 là phán quyết cuối cùng về toàn bộ tranh chấp giữa JIN YE và SHENGLI, chấm dứt thủ tục trọng tài và đã có hiệu lực bắt buộc đối với các bên, có đủ điều kiện để được công nhận và cho thi hành tại Việt Nam, từ đó, quyết định công nhận và cho thi hành tại Việt Nam phán quyết số 5171 (2016) S.Z.A.Zi ngày 15/8/2017 của Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc là đúng với quy định tại Điều 424 Bộ luật Tố tụng dân sự năm 2015 và Công ước New York năm 1958.

[8] Tòa án cấp phúc thẩm nhận định việc Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc không thụ lý giải quyết yêu cầu phản tố của SHENGLI là vi phạm Điều 19 Quy tắc trọng tài Ủy ban Trọng tài Quảng C, Trung Quốc; từ đó quyết định không công nhận Phán quyết trọng tài số 5171 (2016) S.Z.A.Zi là không đúng.

Vì các lẽ trên,

QUYẾT ĐỊNH:

Căn cứ điểm a khoản 2 Điều 337, khoản 2 Điều 343, Điều 344 Bộ luật Tố tụng dân sự năm 2015;

1. Chấp nhận Quyết định kháng nghị giám đốc thẩm số 06/2024/KN-KDTM ngày 25/3/2024 của Chánh án Tòa án nhân dân tối cao.

2. Hủy Quyết định xét kháng cáo quyết định xét đơn yêu cầu công nhận và cho thi hành Phán quyết trọng tài nước ngoài tại Việt Nam số 188/2021/QĐ-PT ngày 31/3/2021 của Tòa án nhân dân cấp cao tại Hà Nội nêu trên; giữ nguyên Quyết định sơ thẩm giải quyết việc dân sự số 01/2020/QĐST-KDTM ngày 30/9/2020 của Tòa án nhân dân tỉnh Thái Bình (về việc: Yêu cầu công nhận và cho thi hành tại Việt Nam phán quyết của Trọng tài nước ngoài) giữa người yêu cầu được thi hành là JIN YE Corporation, Gise với người bị yêu cầu phải thi hành là Công ty Trách nhiệm hữu hạn Thép đặc biệt Shengli Việt Nam.

3. Quyết định giám đốc thẩm có hiệu lực pháp luật kể từ ngày ra quyết định.

Nơi nhận:
- Chánh án TANDTC (để báo cáo);
- Viện kiểm sát nhân dân tối cao (Vụ 10);
- TANDCC tại Thành phố Hồ Chí Minh;
- TAND tỉnh Thái Bình;
- Cục THADS tỉnh Thái Bình;
- Vụ Tổng hợp TANDTC (kèm hồ sơ vụ án);
- Vụ Pháp chế và Quản lý khoa học TANDTC;
- Trung tâm Tư liệu - Thư viện TANDTC;
- Các đương sự (theo địa chỉ);
- Lưu: Vụ GĐKT II (02 bản), TKPCA phụ trách, VP.TANDTC, Hồ sơ vụ án.

TM. HỘI ĐỒNG THẨM PHÁN
THẨM PHÁN - CHỦ TỌA PHIÊN TÒA

Lương Ngọc Trâm